

大家晚上好，歡迎來到第14屆亞博匯50強晚宴。

Good evening everyone and welcome to the 14th Asian
Gaming Power 50!

今晚我好高興在這裡見到大家。

I'm absolutely delighted to see such a big crowd here
tonight.

每年11月第1個星期五，我們整個行業一齊慶祝這個活動已經成為一種傳統了。

It's become a tradition for our whole industry to come together on the first Friday in November every year to celebrate this event.

今晚來臨的包括六大博企、體育博彩專營商、各個主要博彩中介人、各個主要博彩設備供應商、其他公司及其他來賓。

And tonight, we have all six casino concessionaires, Macau's sports betting concessionaire, all the major VIP gaming promoters, the major technology supplier companies and many others.

因此，亞博匯非常感謝剛剛所提到的所有行業同仁在此困難時期給予我們的支持。

So we at Inside Asian Gaming are very grateful for the support of all those members of our industry I just mentioned in this extremely difficult time.

我不想再提及新冠疫情，因為過去兩年間我們應該都聽得差不多夠了，我想我們都渴望將其拋諸腦後。

I don't want to dwell on the pandemic because I think we have heard enough about it for almost two years now, and I think we are all just longing to put it behind us.

但正因為此，今年50強的主題是「遇強越強」。

But it is with this in mind that the theme of this year's Power 50 is “We Emerge Stronger”.

作為一個行業，如果我們能夠從這場百年不遇的災難中生存下來，我們以後必將不懼怕任何挑戰。

Because if we, as an industry, can survive this once-in-a-lifetime catastrophe, surely, we can survive anything.

我們都看到了其他市場表現出的被壓抑的需求，因此我非常有信心澳門及亞洲其他地區將重現繁榮——而且可能比我們想象得更快。

And we've all seen pent up demand in other markets, so I'm very confident that the boom times will return in Macau and the rest of Asia – and maybe sooner than we all think.

我需要向很多人表示感謝，是他們的努力令這次活動
得以呈現。

There are so many people I need to thank for their efforts
in making this event a reality.

今晚，是歷經數月耕耘的收穫時刻，我們有約**150**人
參與了是次活動的籌備及製作。

Tonight, is the culmination of many months of planning,
with around 150 people involved.

首先，我要特別感謝我們出色的場地贊助永利皇宮的大力支持。

First and foremost, I would like to thank our wonderful venue sponsor Wynn Palace for their extraordinary efforts.

永利不僅是歡迎酒會及正裝晚宴的場地贊助，同時也是官方餘興派對的場地贊助。

Not only have they sponsored the venue for the Welcome Cocktails and the Gala Dinner, but for the Official After Party too.

在場可能很多人都知道，這項年度活動在澳門六博企
輪流舉辦。

As many of you know, this event rotates in a six-year cycle
amongst Macau's concessionaires.

今年與永利皇宮的合作可謂愉快之至——他們總是不厭其煩地提供幫助。

Working with Wynn Palace this year has been an absolute pleasure – nothing has been too much trouble for them.

您今晚的許多美好體驗都是由於永利皇宮的慷慨。

Much of your great experience tonight will be a direct result of the wonderful generosity of Wynn Palace.

來自永利皇宮和永利澳門的朋友今晚都在3號桌和5號桌就坐。

And many of our friends from Wynn Palace and Wynn Macau on the peninsular are on tables 3 and 5 tonight.

所以，Ian Michael Coughlan、陳志玲、Frederic Luvisutto、Kristoffer Luczak、Edwin、Lolita、Queenie 以及所有我們無法一一列舉的永利團隊，請在此接受我和亞博匯全體全人的衷心感謝。

So to Ian Michael Coughlan, Linda Chen, Frederic Luvisutto, Kristoffer Luczak, Edwin, Lolita, Queenie and all the Wynn team, far too many to name, please accept an extremely heartfelt thank you from me, and the rest of the IAG team.

同樣必須感謝的還有亞博匯的大力支持者太陽城，他們是今晚的鑽石贊助，就坐於9號及10號桌。

I also must thank great supporters of IAG, Suncity, who are diamond sponsors of tonight's event and are on tables 9 and 10.

如果沒有他們的支持，就不會有今晚的活動。

Without their support, tonight simply could not happen.

所以，周焯華、盧啟邦、歐中安John Au、王柏齡Philip Wong、鐘潤明YM Choong、黃梓漢和太陽城團隊的其他成員，非常感謝你們對本次活動、以及一年以來的支持。

So to Alvin Chau, Andrew Lo, John Au, Philip Wong, YM Choong, James Wong and rest of the Suncity team, thank you so much for your support of this event, and through the year.

接下來，我必須感謝我們精彩的歡迎酒會贊助商
Bloomberry Resorts Corporation，以及他們在馬尼拉的
旗艦酒店晨麗度假城。

Next, I must thank our wonderful Welcome Cocktail
sponsors Bloomberry Resorts Corporation and of course
their flagship property in Manila, Solaire.

在過去的兩年裏，儘管無法親身前來澳門，但他們一直是我們歡迎酒會的贊助商。

For the past two years they have continued their sponsorship of the Welcome Cocktails despite not actually being able to come to Macau.

因此，我們非常感謝主席兼行政總裁 Enrique Razon Jr
以及總裁兼營運總監 Tom Arasi 的大力支持。

So we're eternally grateful to Chairman and CEO Enrique
Razon Jr and President and COO Tom Arasi for their
fantastic support.

而且我知道就在馬尼拉，今晚有一眾觀眾看了剛剛
Bloomberg晨麗歡迎酒會的直播。

And I know there was a big contingent in Manila watching
the Bloomberg Solaire Welcome Cocktails livestream
tonight.

今年50強的新增贊助商還包括了澳門霍氏建築工程及
劇院自動化有限公司。

New to the Power 50 this year is Bobadilla Group Macau.

他們不僅是官方餘興派對的冠名贊助，同時他們的子公司霍氏高空繩索工程還是今晚的表演贊助。

**Not only are they the Official After Party title sponsors
but their subsidiary business BGM Rigging is the
Entertainment sponsor.**

霍愛美及其他來自霍氏建築工程及劇院自動化有限公司
的成員都坐在第16、17及18號枱。

They are on tables 16, 17 and 18, where you will find
Laranja Vera Carter and all the rest of her Bobadilla Group
Macau crew.

感謝你們的大力支持。

So thanks to BGM for your support.

我們今年有四家白金贊助——都是博彩設備供應商。

This year we have four Platinum Sponsors – all gaming technology supply companies.

在第22號桌上就坐的是我們的白金贊助天使撲克牌，感謝天使營運總裁Asuka Kurahashi Rato和天使團隊。

On table 22 we have platinum sponsor Angel playing cards. Thank you to Angel COO Ms Asuka Kurahashi Rato and the Angel team.

在8號桌就坐的是我們的白金贊助盛世貴族，感謝
Lloyd Robson和盛世貴族團隊。

On table 8 we have platinum sponsor Aristocrat, thanks
to Lloyd Robson and the rest of the crew at Aristocrat.

在23號桌就坐的是我們的白金贊助IGT，感謝Michael Cheers和IGT團隊。

On table 23 you will find platinum sponsor IGT, thanks to Michael Cheers and his team at IGT.

在11號桌就坐的是我們的白金贊助Scientific Games，
感謝Ken Jolly和SG團隊。

And on table 11 its platinum sponsor Scientific Games,
thank you to Ken Jolly and the rest of the SG crew.

令我倍感榮幸的是，澳門六大博企每年都給予我們的活動大力支持，我們的場地贊助按年輪換，另五家則都為黃金贊助。

One of the things I'm so happy about is that each year all six Macau concessionaires support this event, with the venue sponsor role rotating and the other five taking gold sponsorships.

很高興行業能夠將日常的市場份額之爭放諸一旁，齊聚一堂共度歡慶之夜。

It's wonderful to see industry participants put aside their day-to-day competition for market share, to come together for one night of fun and celebration.

今晚的黃金贊助包括15號桌的銀河娛樂、25號桌的新濠博亞娛樂、21號桌的美高梅中國、19號桌的金沙中國和29號桌的澳娛綜合。

Tonight's gold sponsors include Galaxy on table 15, Melco on table 25, MGM on table 21, Sands on table 19 and SJM on table 29.

但今晚還有另一間專營公司，澳門的體育博彩專營商
澳門彩票有限公司，今年也是我們的黃金贊助。

But there is another concessionaire, and that is Macau's
sports betting concessionaire, Macau SLOT, who are also
gold sponsors this year.

我也要向何展鵬及其團隊表示衷心地感謝，他們就坐於第30號台。

Thank you to Stephen Ho and all his team who are on table 30.

在坐的還有其他公司。

There are other companies in the room which I should also mention.

第7桌就坐的是MdME Lawyers，在第28桌就坐的是德晉及勵駿，在第12桌就坐的是LT Game。

Just to quickly name a few we have MdME Lawyers on table 7, Tak Chun and Legend on table 28 and LT Game on table 12.

力圖在第26桌、Everi在第20桌，APE、Aruze以及一直就坐到38號桌的其他眾多公司原諒我在此來不及一一列舉。

Lektou is on table 26, Everi on table 20, APE, Aruze and too many more to mention individually – but it goes right up to table 38.

除了贊助商外，我還必須感謝我們的官方合作夥伴以及他們對今晚盛事的巨大貢獻。

In addition to the sponsors, I must acknowledge our Official Partners and their great contribution to tonight's festivities.

首先是我們的官方製作夥伴讚娛樂製作有限公司。

First, our Official Production Partner LIKE Entertainment.

感謝Sunny、Cindy和讚娛樂製作團隊的所有其他成員，
為今晚的晚宴提供了巨大製作協助。

Thank you to Sunny, Cindy and all the rest of the LIKE
Entertainment team for their great help in putting
tonight's show together.

我還要感謝我們的官方直播媒體夥伴澳門有線電視，感謝你們在歡迎酒會直播方面給予我們的幫助。

Next, I'd like to thank our Official Livestream Media Partner Macau Cable TV for their wonderful help in producing the Welcome Cocktails livestream.

我同樣還要感謝我們的官方禮品夥伴DFS旗下T廣場。

Thanks too to our Official Farewell Gift Partner T-Galleria
by DFS.

請別忘記在離開宴會廳時領取您的紀念禮品袋。

Please don't forget to collect your farewell bags on the way out of the Grand Theater.

最後，我要感謝我們的官方香檳合作夥伴酩悅軒尼詩
帝亞吉歐洋酒和官方啤酒合作夥伴超級波克。

Finally, our official Champagne Partner, Moët Hennessy
Diageo, and our Official Beer Partner SuperBock.

感謝你們每一位的鼎力相助。

Thanks to every one of you for your support.

我還要在此感謝亞博匯50強的評審委員會，對50強榜單進行年度排名是一項非常艱巨的工作。

I must also thank the Power 50 judging panel for the incredibly difficult task they take on every year in ranking the Power 50.

這項工作非常吃力、每年從7月就開始進行，需要花費
很多時間才能完成。

It is a thankless task that starts each year in July and takes
many, many, hours to complete.

非常感謝本思齊、簡博賢、David Green、藍志雄、梁小牧、布路平及朱靜瑋一路以來的辛苦工作。

Thank you to Ben Blaschke, Grant Bowie, David Green, Desmond Lam, Melina Leong, Rui Pinto Proença and Michael Zhu.

很可惜其中的四位目前無法回來澳門，但是梁小牧和藍志雄都在主桌就坐，而布路平及其團隊就坐在MdME的那張枱。

Unfortunately, four of them are stuck outside Macau, but Melina and Desmond are both here at the head table and Rui is with his team over at the MdME table.

此外還有很多其他人和我們一起打造了今晚的盛宴。

There are so many other people who make up a night like
this.

廚師、服務人員、攝影師、攝像師、禮儀小姐、模特、
影音和燈光團隊、宣傳活動的媒體以及活動策劃人員，
不勝枚舉。

The chefs, the servers, the photographers, the
videographers, the courtesy girls, the models, the AV and
lighting teams, the media who promote the event, and
the event management staff, just to name a few.

這份名單我可以一直列下去。

That list of people goes on and on and on.

但是有一群人，我特別想從心底表示感謝，那就是亞博匯團隊。

But there is one group of people I especially want to name and thank from the bottom of my heart, and that is the team at IAG.

與業內許多人一樣，2021年對我們而言非常艱難，坦率地說，這是亞博匯16年歷史中最具挑戰性和最為艱難的一年。

As with many of you in the industry, 2021 has been a very tough year for us, frankly it has been the most challenging and difficult year of IAG's more than 16-year history.

所以我想說，我為亞博匯團隊在這個艱難而不確定的一年裡表現出的良好的狀態和辛勤的工作感到非常自豪。

So I want to say how proud I am of the IAG team for their great attitude and hard work through this difficult and uncertain year.

在此我衷心感謝我們的活動總監Victoria Man，銷售及業務發展副總裁Jadeson Ho，及亞博匯的總編輯Ben Blaschke。

Thank you from the bottom of my heart to our Events Director Victoria Man, our AVP of Sales and Business Development Jadeson Ho and IAG's Managing Editor Ben Blaschke.

也非常多謝我們的副編輯Oscar Guijarro，業務項目總監Rita Pun，財務總監Sue Liang，客戶關係經理Caroline lao，平面設計師Ailsa Tang，我的行政助理Ana Fan及編輯助理Desi Petridis。

Thanks too to Deputy Editor Oscar Guijarro, Commercial Projects Director Rita Pun, Finance Director Sue Liang, Client Relationship Manager Caroline lao, Graphic Designer Ailsa Tang, my EA Ana Fan and our Editorial Assistant Desi Petridis.

他們中的大多數人都坐在32號桌，謝謝你們！

Most of them are here in the room tonight on table 32,
thank you all!

最後，我要祝大家都度過一個美好的晚上。

So now all that remains is for me to wish you all a
wonderful evening.

你們就是今晚宴會最閃亮的存在，我們行業的推動者和促進者們，盡情享受這個社交之夜吧！

You're amongst the beautiful people here tonight, the movers and shakers of our industry, so enjoy the opportunity to network!

敬請享受來自永利皇宮的精緻餐飲、精彩的娛樂活動、
優美的環境、業界好友相聚以及今年50強的倒數公佈。

But more importantly enjoy the exquisite Wynn Palace
food and beverage, the great entertainment, the
beautiful surroundings, the fine company and the Power
50 countdown from number 50 to number 1.

美酒佳餚，精彩無限，祝您度過一個美好的夜晚！
謝謝！

Eat, drink and be merry, and have a great night!
Thank you very much!